

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

члена экспертной комиссии диссертационного совета Д10.24.699 при Кыргызском государственном университете им.И.Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К.Карасаева д.ф.н., доцента Джумалиевой Г.К. по защите диссертации Кочорбаевой Радимы Болотбековны «Лексико-семантическое поле «еда» (на материале китайского и кыргызского языков)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

1. Соответствие специальности диссертации профилю диссертационного совета

Диссертационное исследование "Лексико-семантическое поле «еда» (на материале китайского и кыргызского языков)" соответствует специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. В рамках исследования проводится анализ ЛСП "еда" с точки зрения двух разноструктурных языков: китайского и кыргызского, выявляющий как общие закономерности (универсалии), так и уникальные особенности каждой национальной системы. Методологическая основа исследования опирается на сравнительный анализ и типологический подход, что идеально соответствует выбранной специальности. Полученные результаты способствуют расширению теоретических знаний о сопоставительном языкознании и формированию представлений об универсальных принципах в области межъязыковых связей, в связи с чем соответствует профилю диссертационного совета Д 10.24.699, что позволяет нам рассматривать работу в данном совете.

2. Актуальность исследования

Актуальность исследования выбранной темы обусловлена необходимостью детального изучения и сопоставления культурных кодов обоих народов. Лексико-семантическое поле "еда" выступает ключевым, фундаментальным элементом, через который проявляется глубинная специфика национальной культуры, менталитетов и мировосприятия в китайском и кыргызском обществах. Проведенное сопоставление данного поля открывает



перспективы для выявления как общечеловеческих аспектов восприятия еды, так и уникальных особенностей каждого народа – отражающих его историю, традиции, философии жизни.

3. Цель диссертации

Целью диссертации является комплексный сопоставительный анализ и выявление структурно-семантической специфики лексико- семантического поля «еда» в китайском и кыргызском языках для определения универсальных и национально-специфических черт в концептуализации данной сферы.

4. Результаты исследования и научная новизна

Основные результаты исследования:

1. Установлены происхождение и этимология отдельных наименований продуктов питания и блюд в китайском и кыргызском языках.

2. Проведен комплексный сопоставительный анализ лексико-семантического поля "еда" в китайском и кыргызском языках. Собран и систематизирован обширный языковой материал - около 1600 лексических единиц (по 800 в каждом языке).

2. Выявлена и описана структура лексико-семантического поля "еда" в сопоставляемых языках, включающая ядро поля, ближнюю и дальнюю периферии.

3. Определены и проанализированы основные макрополя и микрополя в структуре ЛСП "еда":

- Первые блюда
- Вторые блюда
- Напитки
- Злаковые изделия
- Десерты

4. Проведен анализ глагольной лексики и прилагательных, входящих в ЛСП "еда" в обоих языках, выявлены их сходства и различия.

Научная новизна исследования:

Научная новизна заключается в проведении исследования, в котором осуществляется комплексный сопоставительный анализ семантического поля «еда» в китайском и кыргызском языках. Это не только расширяет теоретическую базу семантики, но и углубляет понимание национальных особенностей и культурных особенностей этих языков.

5. Степень обоснованности и достоверности каждого научного результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации

Результат 1 - не новый. "Лексико-семантическое поле как особое системообразующее понятие обладает сложной и своеобразной структурой..." (Глава 1, параграфы 1.1-1.2, стр. 8-15) Данное положение основано на существующих теориях семантического поля и подробно описано в работах Й. Трира, Г. Ипсена, Д.Н. Шмелева и других ученых.

Результат 2 – частично новый. "ЛСП «еда» является универсальным, базисным понятием..." (Глава 1, параграфы 1.3-1.4, стр. 21-44) Само общее положение не ново, но новизна заключается в применении к конкретной паре языков (китайский-кыргызский).

Результат 3 - новый. "Структура ЛСП «еда» в сопоставляемых языках..." (Глава 2, параграфы 2.2-2.3, стр. 50-94) Проведен системный анализ структуры ЛСП "еда" в китайском и кыргызском языках и выявлены новые закономерности организации поля в этих языках.

Результат 4 - новый. "Сопоставительный анализ макро и микрогруппы поля «еда»..." (Глава 3, параграфы 3.1-3.4, стр. 105-139) Впервые проведено комплексное сопоставительное исследование данных языков в этом аспекте и получены оригинальные результаты по структуре и семантике поля.

Результат 5 – частично новый. "Определение и описание фразеологических репрезентантов ЛСП «еда»..." (Глава 3, параграфы 3.5-3.6, стр. 139-147) Фразеологизмы с компонентом "еда" изучались ранее. Новизна заключается в сопоставительном аспекте и выявлении национально-культурной специфики, но требует более глубокого анализа для получения убедительных результатов.

6. Ценность результатов исследований в решении теоретических и прикладных задач

Материалы исследования вносят вклад в развитие теории лексико-семантического поля; можно применять в разработке методики сопоставительного анализа ЛСП в разноструктурных языках, содействуют в углублении понимания взаимосвязи языка и культуры.

7. Практическая значимость полученных результатов

Практическая значимость данного исследования является многоаспектной: результаты могут быть применены в сфере межкультурной коммуникации, преподавания китайского и кыргызского языков, а также в профессиональной переводческой деятельности. Помимо этого, анализ кулинарных традиций может стать инструментом для изучения социокультурных аспектов национального менталитета.

8. Соответствие автореферата содержанию диссертации

Автореферат Кочорбаевой Р.Б. отражает содержание диссертации, основные цели и задачи проведенного исследования.

9. Замечания и предложения

1. ГЛАВА 1. В теоретической части о семантических полях (параграф 1.1) наблюдается избыточность в изложении общих положений теории семантического поля (стр. 8-15). Следует сократить эту часть (историю возникновения теории поля, обзор различных определений понятия "поле", описание общих положений о системности языка, а также дискуссионные вопросы теории поля) и акцентироваться на аспектах, значимых для данного исследования. Такие аспекты, например:

- 1) структура лексико-семантического поля - важно, поскольку вся дальнейшая работа строится на анализе структуры ЛСП "еда" в китайском и кыргызском языках;
- 2) принципы выделения микрополей и лексико-семантических групп (критерии объединения лексем в группы, типы семантических связей между элементами поля,

иерархические отношения внутри поля. На такие аспекты важно уделить внимание, так как они необходимы для обоснования классификации материала в практической части;

3) роль экстралингвистических факторов в формировании поля (поскольку вы рассматриваете такой аспект в практической части, то и необходимо рассмотреть его в теоретическом плане). А именно, важно рассмотреть влияние культурных особенностей, роль национальных традиций, значение исторического развития, что важно для анализа национально-культурной специфики.

2. Параграф 1.2 Обзор исследований ЛСП "еда" в других языках полагаю недостаточно систематизирован. Можно было бы структурировать обзор по языковым группам: 1) индо-европейские языки, 2) тюркские языки и 3) сино-тибетские языки и выделить основные направления, указанных в работе исследований, а также показать связь с данным исследованием.

3. В параграфах 1.3 и 1.4 наблюдается некоторая непоследовательность в изложении материала о понятии еды в китайском и кыргызском языках. Необходимо структурировать четче ваш материал. Вследствие непоследовательности наблюдаются повторы (например, повтор информации о восьми видах китайской кухни на стр.24 и стр.29, о важности еды в китайской культуре на стр.25 и стр. 31, описание традиционного питания кыргызов на стр.38 и стр.32). Следует объединить повторяющуюся информацию в указанных параграфах. Для того, чтобы избежать повторов и сделать изложение материала более логичным, я бы предложила следовать следующей структуре:

1. Этимологический аспект понятия "еда" в китайском языке, в кыргызском языке;
2. Базовые концепты в китайском языке, в кыргызском языке;
3. Культурно-исторический аспект (китайский- влияние философских учений, развитие императорской кухни, формирование региональных традиций, и др.; кыргызский – влияние кочевого образа жизни, роль исламских традиций, взаимодействие с соседними культурами...);
4. Сопоставительный анализ – каковы общие черты (важность традиций, связь с социальным статусом, ритуальные функции пищи) и различия (китайский – акцент на эстетику, разнообразие способов приготовления, региональные особенности. Кыргызский – акцент на сакральности, социальной значимости, сезонности ...);

5. Современное состояние;
6. Лингвистическая репрезентация.

4. ГЛАВА 2 "МЕТОДОЛОГИЯ, МЕТОДЫ И МАТЕРИАЛЫ ИССЛЕДОВАНИЯ". Название главы предполагает описание методологии и методов, однако большая часть главы (параграфы 2.2-2.5) посвящена анализу материала. Параграф 2.1 недостаточно разработан. Методы описаны поверхностно и не обоснован выбор того или иного метода, как применяются эти методы.

Важно расширить методологическую часть, описать конкретно принципы отбора материала, как вы проводите анализ (можно дать схемы анализа, привести примеры применения методов).

5. ГЛАВА 3. Сопоставительный анализ лексико-семантического поля «еда» в кыргызском и китайском языках. Данная глава логично структурирована. Рассмотрены разные языковые уровни: лексика, фразеология, поэтический язык.

Но наблюдается диспропорция в параграфах:

- 3.1. Лексико-семантическая группа существительных (стр. 105-124)
- 3.2. Лексико-семантическая группа глаголов (стр. 124-130)
- 3.3. Способы описательной передачи ЛСП «еда» (стр. 130-135)
- 3.4. Структурно-семантический анализ экспонентов поля «еда» (стр. 135-139)
- 3.5. Особенности фразеологизмов ЛСП «еда» (стр. 139-142)
- 3.6. Лингвистические и экстралингвистические особенности лексем в поэзии (стр. 142-145)

Как видно, параграф **3.1** объемный – 19 страниц, а параграфы **3.5** и **3.6** – по 3 страницы.

В параграфе **3.3** нечетко определены критерии описательной передачи.

В параграфе **3.4** Структурно-семантический анализ частично повторяет материал предыдущих разделов.

6. В параграфе **3.5** недостаточно представлен анализ фразеологизмов и паремий. Было бы логично: 1) разделить не только фразеологизмы (в диссертации они разделены), но и паремии в каждом языке на тематические группы и проанализировать их; 2) далее рассмотреть образные основы –

метафоры, символику продуктов; 3) дать сопоставительный анализ по логической структуре фразеологизмов; 4) культурологический анализ; 5) рассмотреть прагматический аспект; 6) провести количественный анализ.

7. В диссертации анализу фразеологизмов посвящены **параграфы 2.4, 2.5 и 3.5**, однако их рассмотрение считаю недостаточно глубоким и системным. Как правильно отмечено, фразеологические единицы обычно относятся к дальней периферии поля, но в диссертации это положение не акцентировано.

8. В **параграфе 3.6** очень поверхностно рассмотрены поэтические тексты. Следует добавить больше произведений и провести комплексный анализ лексем ЛСП 'еда' в поэзии, раскрыть роль кулинарной лексики в поэзии, показать национальную специфику поэтических образов, выявить универсальные и уникальные черты и показать связь языка, культуры и поэзии.

9. В главе 3 отсутствуют названия графиков и таблиц. Не везде указаны ссылки на таблицы в тексте.

10. В диссертации наблюдается несоответствие между данными, представленными в графиках (стр. 139) и их интерпретацией в тексте. Так, например, график ЛСП «еда» в кыргызском языке демонстрирует следующее распределение:

- Мясные блюда - 31%
- Мучные и зерновые продовольствия - 26%
- Молочные продукты - 16%
- Первые блюда - 14%
- Напитки - 13%

В тексте же утверждается, что *"в кыргызской культуре первое и главное место занимают мясные и молочные блюда, затем мучные и зерновые продовольствия, далее горячие и прохладительные напитки"*, что не соответствует количественным данным графика, где молочные продукты занимают только третье место (16%).

Необходимо привести в соответствие текстовое описание с данными графиков.

11. В диссертации наблюдается непоследовательность в оформлении китайских лексем и выражений. Для некоторых слов дается иероглифическое

написание с транскрипцией *пиньинь* в скобках, (пример из диссертации: 五味俱全(wǔ wèi jù quán) - обладать всеми вкусами), однако для многих слов транскрипция отсутствует. Для обеспечения единообразия и научной точности рекомендуется привести все китайские слова и выражения в формате: иероглиф + пиньинь + перевод.

12. По всей работе встречаются стилистические погрешности и опечатки, например: на стр. 73 "...слово чай в жизни китайского народа использовалась..." (нарушение согласования); на стр. 89 "...обозначает общий понятие..." (ошибка в согласовании) и др.

13. В **ЗАКЛЮЧЕНИИ** отсутствуют результаты, которые должны четко соответствовать задачам исследования, а также не все положения, выносимые на защиту, получили отражение в выводах. Также не обозначены перспективы дальнейшего исследования.

10. Обоснование предложений по выдвижению ведущей организации и официальных оппонентов.

По представленной кандидатской работе эксперт диссертационного совета предлагает:

В качестве ведущей организации назначить кафедру китайского языка и китаеведения кыргызско-китайского факультета Ошского государственного университета. Адрес: 723500, Кыргызская Республика, город Ош, улица Монуева, 35.

В качестве первого официального оппонента назначить **Тулееву Чинарбубу Сартаевну**, доктора филологических наук, и.о. проф. кафедры немецкого языка института мировых языков и международных отношений Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева.

Труды:

1. Сущность слога в фонетико-фонологической системе языков ISSN: 2311-2859 «Universon»:Филология и искусствоведение, март, 2017 №3 (37), elibrary.ru > item. «Научный аспект №2-2020» ... ISSN 2226-5694.https://cyberleninka.ru/article/n/suschnost-sloga-v-fonetiko-fonologicheskoy-sisteme_yazykov

2. Языковое выражение эмоций как отражение национального менталитета (на материале междометий) «Научный аспект №2-2020» – Филология и лингвистика (8 текст). «Научный аспект №2-2020» – т.8. Филология и...

ISSN 2226-5694. Входит в систему РИНЦ <https://na-journal.ru/arhiv/2490-zhurnal-nauchnyj-aspekt-2-2020-tom8>

3. К вопросу соотношения фонетики и фонологии в свете когнитивной лингвистики. 20-й выпуск. Научн. серия «Концептуальный и лингвальный миры» сборник научных статей, озвученных в виде докладов на XXXVIII Междунар. научн. онлайн-конф. «Общество, язык и культура XXI века», посвящ. 25летнему юбилею Кыргызско-Турецкого унив-та «Манас 29-30 апреля 2021г. В сб.статей. «Общество, язык и культура XXI века» elibrary.ru

4. Linguistic function of consonant phonemes of Kyrgyz and German Languages' (based on a comparison of consonant phonemes). Journal of Positive School Psychology <http://journalppw.com> 2022, Vol. 6, No. 4, 552-560 <https://journalppw.com/index.php/jpsp>

5. К вопросу фонетической интерференции в условиях межкультурной коммуникации (лингвометодический аспект) вопросу интерференции нтерференции Сборник научных трудов МУЦА, 2021, Международный университет в Центральной Азии, г. Токмок. С67-73 ISBN 978-9967-462-70-0

6. Система суперсегментных средств вкыргызском и немцком языков. а ISSN 2308-4804. Science and the world. 2022. № 12 (112)с.23-26 http://scienceph.ru/f/science_and_world_no_12_112_...

7. Фонетико-фонологические особенности гласных кргызского и немецкого языков. Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана», 2023 №3, с.197-200 <http://www.science-journal.kg>

8. «Фонетика и фонология звуковых систем кыргызского и немецкого языков (типологическое сопоставление сегментных систем)». Б.:2024.-180 с. 180 с.; 8, 19 п.л. Бишкек, УИЦ “Авангард” Издательство КГТУ, 2024 Монография.

В качестве второго официального оппонента назначить **Хавазу Фатиму Нуровну**, кандидата филологических наук, с.н.с. Центра дунгановедения и китаистики НАН КР.

Труды:

1. «Особенности функционирования пословиц и поговорок в произведениях дунгаского писателя А.Арбуду». //Вестник КНУ им. Ж.Баласагына. Спец. выпуск (S). Бишкек. 2021г.- С.37-44.0,6 п.л

2. «Дунганский язык: типы двуязычия» /Материалы международной научной конф., приуроченной к 85-летию со дня рождения заслуженного деятеля науки КР, доктора филологических наук, профессора А. О. Орусбаева. Бишкек, 18 февраля 2022 г. С..251-256, (0,7п.л.)

3. Вклад сотрудников дунганского радио в развитие культуры своего этноса. // Научно-практическая конференция «Дунгановедение в Кыргызстане: история и перспективы», // Вестник КНУ. С.223.
4. Языковые контакты как фактор эволюции языка (на примере дунганского языка. // История, Археология и Этнология №3, 2023г.- 0,5 п.л.
5. Дунганско-китайский семантический словарь. В соавторстве с Лин Тао, доктор phd, проф. КНР, Нинся-Хуэйский Автономный Район. Северный университет. 2024г., 26 п.л.
6. Русско-дунганско-кыргызский разговорник. В соавторстве с Шисыр И.С., Конурбаева Р.Э. Изд.1-ое.-Б.:ЦДиК., 2024.-193 с.
7. Кыргызские лексические заимствования в диалекте дунганского языка» // История, Археология и Этнология №4, 2024г., 0,7 п.л.

На основании проведенной экспертизы диссертационной работы Кочорбаевой Радимы Болотбековны «Лексико-семантическое поле «еда» (на материале китайского и кыргызского языков)», учитывая актуальность темы, теоретическую и практическую значимость полученных результатов, рекомендую данное исследование к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание **после устранения указанных замечаний.**

Эксперт диссертационного совета Д10.24.699

д.ф.н., доцент КТУ Манас



Джумалиева Г.К.

Подпись Джумалиевой Г.К. заверяю:

Учёный секретарь к.ф.н., доцент

Джаркинбаева Н.Б.

